

Josef und sein Vater sehen sich wieder

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶץ שְׁבַע

Und Jisrael brach auf und alles, was zu ihm gehört und kam nach Beer-Schaba

וַיִּזְבַּח זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:

und opferte Opfer für den Elohe seines Vaters Jizchak

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב

Und Elohim sprach zu Jisrael in einer Vision des Nachts und sprach:

Jaakob, Jaakob

וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

und er sprach: Siehe, hier bin ich.

3 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ

Und er sprach: Ich bin der El, Elohe deines Vaters.

אַל־תִּירָא מִרְדָּה מִצְרַיִם

Nicht sollst du dich fürchten vor dem

hinabsteigen nach Mizraim.

כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימָךְ שָׁם:

denn zu einem großen Volk will ich dich gründen dort

4 אָנֹכִי אֶרְדֶּה עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאָנֹכִי אֶעֱלֶךָ גַּם־עֲלֶיךָ

Ich, ich werde hinabsteigen mit dir nach Mizraim.

Und ich, ich werde dich herausholen, sogar hinaufziehen,

וַיֹּסֶף יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ:

und Josef wird legen seine Hand über deine Augen

5 וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שְׁבַע

Und Jaakob machte sich auf von Beer Schaba

וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אָבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׂיהֶם

und die Söhne Jisraels hoben Jaakob, ihren Vater, ihre kleinen Kinder und ihre Frauen

בְּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ:

auf die Wagen, die gesandt hat Pharao, ihn zu holen

6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

und nahmen ihr Vieh und ihren Besitz, das sie erworben hatten im Land Kenaan

וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אִתּוֹ:

und kamen nach Mizraim, Jaakob und alle seine Nachkommen mit ihm

7 בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אֵתוֹ בְּנֹתָיו וּבְנֹת בָּנָיו וְכָל־זָרְעוֹ

Seine Söhne und Kinder seiner Söhne mit ihm.
Seine Töchter und die Töchter seiner Söhne, und all seine Nachkommen

הָבִיָּא אִתּוֹ מִצְרַיִם:

sind gekommen mit ihm nach Mizraim

Die Nachkommen Jaakobs in Mizraim

Lea

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבָנָיו

Und dies sind die Namen der Söhne Jaakobs, die kommend nach Mizraim,
Jaakob und seine Söhne

בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

der Erstgeborene Jaakobs: RUBEN

9 וּבְנֵי רְאוּבֵן

Und die Söhne Rubens:

חֲנוֹךְ וּפְלֹא וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי:

CHANOCH, PALU, CHEZRON und KARMI

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן

Und die Söhne Schimeons:

יְמוּאֵל וַיָּמִין וְאֶחָד וַיַּכִּין וְזַחַר

JEMUEL, JAMIN, OHAD, JACHIN, ZOCHAR

וְשָׂאֻל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית:

und SCHAUL, Sohn der Kenaaniterin

11 וּבְנֵי לֵוִי

Und die Söhne Levis:

גֵּרְשׁוֹן קַהַת וּמֶרָרִי:

GERSCHON, KAHAT und MERARI

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר

Die Söhne Jehudas:

וְאוֹנָן וְשֶׁלַח וְפֶרֶץ וְזָרַח

ER, ONAN und SCHELACH, PEREZ und ZARACH,

וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

aber Er und Onan starben im Land Kenaan

וַיְהִיו בְּנֵי-פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל:

. Und die Söhne Perez waren CHEZRON und CHAMUL

13 וּבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר

Und die Söhne Jisaschar:

תּוֹלָע וּפְוָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:

TOLA, PUWA, JOB und SCHIMRON

14 וּבְנֵי זְבוּלֹן

Und die Söhne Sebulons:

סֶרֶד וְאֵלֹן וַיַּחֲלֵאֵל:

SERED, ELON und JACHLEEL

15 אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדְדַן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹ

Dies sind die Söhne Leas, die sie geboren hat dem Jaakob in Paddan Aram,

und Dina, seine Tochter

כָּל-נַפְשׁ בָּנָיו וּבָנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ:

Gesamtheit der Seelen seiner Söhne und seiner Töchter 33

Silpa

16 וּבְנֵי גָד

Und die Söhne Gads:

צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאַצְבֵּן

ZIFJON, CHAGGI, SCHUNI, EZBON,

עֲרִי וְאַרְוֹדִי וְאַרְאֵלִי:

ERI, ARODI und ARELI

17 וּבְנֵי אֲשֵׁר

Und die Söhne Aschers:

יִמְנָה וַיִּשְׁוּהָ וַיִּשְׁוֵי וּבְרִיעָה וְשֵׁרַח אֲחֹתָם

JIMNA, JISCHWA, JISCHWI, BERIA, und SERACH, ihre Schwester

וּבְנֵי בְרִיעָה

und die Söhne Berias:

חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל:

CHEBER und MALKIEL

18 אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵאָה בְּתוּלוֹ

Dies sind die Söhne Silpas, die gegeben hat Laban der Lea, seiner Tochter.

וַתֵּלֶד אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עָשָׂר נַפְשׁ:

und sie gebar diese dem Jaakob, 16 Seelen

Rachel

19 בְּנֵי רָחֵל אִשְׁתׁ יַעֲקֹב

Und die Söhne Rachels, Jaakobs Frau:

יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

JOSEF und BINJAMIN

20 וַיִּוָּלְד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת

Und dem Josef wurden geboren im Land Mizraim, die ihm geboren hat Asenat,

בֵּת-פּוֹטִי פֶרַע כַּהֵן אֵן

Tochter Poti Fera, Priester von On:

אֶת-מְנַשֶּׁה וְאֶת-אֶפְרַיִם:

MENASCHE und EPHRAIM

21 וּבְנֵי בִנְיָמִן

Und die Söhne Binjamins:

בֶּלַע וּבְכֹר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אַחֵי וְרֹאשׁ

BELA, BECHER und ASCHBEL, GERA, NAAMAN, ECHI und ROSCH

מִפִּים וְחַפִּים וְאַרְדִּי:

MUPPIM, CHUPPIM und Ard

22 אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ אַרְבַּעַת עָשָׂר:

Dies sind die Söhne Rachels, die geboren wurden dem Jaakob, ganze 14 Seelen

Bilha

23 ובני־דן חֲשִׁים:

Und der Sohn Dans: CHUSCHIM

24 ובני נפתלי

Die Söhne Naftalis:

יַחֲזֵאֵל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשִׁלָּם:

JACHZEEL, GUNI, JEZER und SCHILLAM

25 אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרַחֵל בְּתוּ

Dies sind die Söhne Bilhas, die gegeben hat Laban der Rachel, seiner Tochter

וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה:

Diese wurden geboren dem Jaakob, ganze 7 Seelen

26 כָּל־הַנַּפְשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם ה' יֵצְאֵי יִרְכּוּ

All die Seelen des Jaakob sind gekommen nach Mizraim, ausziehend an seiner Seite

מִלְבָּד נְשֵׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ נְשִׁים וְנָשׁ:

ausgenommen die Frauen der Söhne Jaakobs, alle 66 Seelen

27 ובני יוסף אֲשֶׁר־יָלְדוּ־לוֹ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ שְׁנַיִם

Und die Söhne Josef, die ihm geboren wurden in Mizraim: zwei Seelen

כָּל־הַנַּפְשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם שִׁבְעִים:

all die Seele vom Haus Jaakob, die gekommen sind nach Mizraim: 70

28 וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גְּשֵׁנָה

Und Jehuda hat er gehen lassen vor seinem Angesicht hin zu Josef,

um zu weisen vor seinem Angesicht nach Goschen

וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גֹשֶׁן:

und sie kamen ins Land Goschen

29 וַיֶּאֱסֹר יוֹסֵף מְרַכְבָּתוֹ וַיַּעַל לְקִרְאֵת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גְּשֵׁנָה

Und Josef spannte seinen Kriegswagen und zog hinauf,

Jisrael entgegen, seinem Vater, nach Goschen

וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרְיוֹ וַיִּבֶכְ עַל־צַוְאָרְיוֹ עוֹד:

Und er sah zu ihm und fiel um seinen Hals und weinte noch an seinen Hals

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אָמוּתָה הַפַּעַם

Und Jisrael sprach zu Josef: Ich will sterben jetzt,

אַחֲרַי רְאוּתִי אֶת-פְּנֵיךָ כִּי עוֹדֶךָ חַי:

nachdem ich habe gesehen dein Angesicht,

daß du noch lebst

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו אֵעֲלֶה וְאֶגִּידָה לְפַרְעֹה

Und Josef sprach zu seinen Brüdern und zum Haus seines Vaters:

Ich will hinaufgehen und mitteilen dem Pharao

וְאֶמְרָה אֵלָיו אַחִי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

und will sagen zu ihm: *Meine Brüder und das Haus meines Vaters,*

sind aus dem Land Kenaan gekommen zu mir

32 וְהָאֲנָשִׁים רְעֵי צֹאן כִּי-אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ

Und die Männer sind Hirten des Kleinvieh,

denn sie sind Leute, die Vieh haben

וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:

und ihr Kleinvieh und ihre Rinder,

und alles was ihnen gehört, haben sie gebracht

33 וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה

Und geschieht es, daß der Pharao zu euch ruft

וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם:

und sagt: Was ist eure Arbeit?

34 וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-לְעַתָּה

so sollt ihr sagen: Leute, die Vieh haben,

sind deine Diener, von unserer Jugend bis jetzt

גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם-אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן

sowohl wir als auch unsere Väter,

damit ihr bleiben könnt im Land Goschen

כִּי-תוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל-רֹעֵה צֹאן:

denn ein Greuel den Mizraimitern sind alle Hirten des Kleinviehs

Ruben	Schimeon	Levi	Jehuda	Issachar
<ul style="list-style-type: none"> ● Chanoch ● Palu ● Chesron ● Karmi 	<ul style="list-style-type: none"> ● Jemuel ● Jamin ● Ohad ● Jachin ● Zohar ● Schaul 	<ul style="list-style-type: none"> ● Gerschon ● Kahat ● Merari 	<ul style="list-style-type: none"> ● Er ● Onan ● Schelach ● Perez <ul style="list-style-type: none"> ○ Chesron ○ Chamul ● Serach 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tola ● Puwa ● Jaschub ● Schimron

Sebulon	Gad	Asser	Josef	Binjamin
<ul style="list-style-type: none"> ● Sered ● Elon ● Jachleel 	<ul style="list-style-type: none"> ● Zifjon ● Chaggi ● Schuni ● Ezbon ● Eri ● Arodi ● Areli 	<ul style="list-style-type: none"> ● Jimna ● Jischwa ● Jischwa ● Beria <ul style="list-style-type: none"> ○ Cheber ○ Malkiel ● Serach 	<ul style="list-style-type: none"> ● Menasche ● Ephraim 	<ul style="list-style-type: none"> ● Bela ● Becher ● Aschbel ● Gera ● Naaman ● Echi ● Roschi ● Muppim ● Chuppim ● Ard

Dan	Naftali			
<ul style="list-style-type: none"> ● Schuham 	<ul style="list-style-type: none"> ● Jachzeel ● Guni ● Jezer ● Schillam 	<ul style="list-style-type: none"> ● 	<ul style="list-style-type: none"> ● 	<ul style="list-style-type: none"> ●